



**Course Syllabus**  
**According to JORDAN National Qualification**  
**Framework (JNQF)**

**Course Name: Contrastive Grammar**

**Course Number: 01084127**

## General Course Information:

Course title	Contrastive Grammar
Course number	01084127
Credit hours	3 hours
Education type	Hybrid (2 Lecture Face –To- Face + 1 Lecture Asynchronous)
Prerequisites/corequisites	Introduction to History of Language (01023111)
Academic Program	English Language/ Translation
Program code	08
Faculty	Faculty of Arts
Department	English Language / Translation
Level of course	3 <sup>rd</sup> year
Academic year /semester	2023/2024 (First semester)
Awarded qualification	Bachelor of Arts in English Language / Translation
Other department(s) involved in teaching the course	None
Language of instruction	English
Date of production/revision	23/10/2023

## Course Coordinator:

Coordinator's name	Dr Yousef Barahmeh
Office No	Ground Floor, Faculty of Arts
Office Phone extension number	2389
Office Hours	Sunday from 09.00 to 10.00 am, Monday from 11.00 to 12.30 pm, Tuesday from 10.00 to 11.00, Wednesday 2.00 to 3.30 pm, and Thursday from 10.00 to 11.00 am. <b><u>All others are by appointment only!</u></b>
Email	<a href="mailto:yousef.barahmeh@iu.edu.jo">yousef.barahmeh@iu.edu.jo</a>

## Other Instructors:

Instructor name	
Office No	
Office Phone extension number	
Office Hours	
Email	

## Course Description (*English/Arabic*):

<b>English</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Compare and contrast the grammar system of Arabic and English.</li><li>• Comparison and contrast in relation to word classes, verb tenses.</li><li>• Phrases, clauses, subordination, coordination, sentence structure and punctuation.</li><li>• Special attention given to the translation of grammar constrained sentences exhibiting grammatical non-equivalence.</li></ul>
<b>Arabic</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• تحديد أوجه الشبه والاختلاف بين نظامي القواعد في اللغة العربية والإنجليزية.</li><li>• تحديد أوجه الشبه والاختلاف بين أقسام الكلام وأزمنة الأفعال في اللغة العربية والإنجليزية.</li></ul>

- تحديد أوجه الشبه والاختلاف بين الجمل، أشباه الجمل، تراكيب الجمل وعلامات الترقيم في اللغة العربية والإنجليزية.
- ترجمة الجمل التي تظهر بعض الاختلافات النحوية في اللغة العربية والإنجليزية.

**Textbook: Author(s), Title, Publisher, Edition, Year, Book website.**

AlKhuli, Ali. (2021). *Contrastive Linguistics: English and Arabic*. Dar Alfalalah: Amman.

**References: Author(s), Title, Publisher, Edition, Year, Book website.**

Khalil, Aziz. (2010). *A Contrastive Grammar of English and Arabic*. 2<sup>nd</sup> edition. Jordan Book Centre: Amman.  
 Krzeszowski, Tomasz. (1990). *Contrasting Languages: Trends in Linguistics. Studies and Monographs*. Berlin: Mouton.

### Course Educational Objectives (CEOs):

1.	Recognize methods and techniques of comparing and contrasting English and Arabic.
2.	Identify the differences between English and Arabic in terms of phonology, morphology, syntax, and semantics.
3.	Analyze the problems that face foreign language learners due to differences between the two languages.

### Intended Learning Outcomes (ILO's):

	Subject Intended learning outcomes (ILOs) describe what students are expected to know and be able to do at the end of the course. These outcomes are related to the knowledge, skill and competence that students acquire:	Relationship to CEOs	Contribution to PLOs	Bloom Taxonomy Levels*	Descriptors**
A	Knowledge and Understanding:				
A1	Apply the contrastive methods in contrasting English and Arabic.	1	2	1	K
B	Intellectual skills:				
B1	Analyze the specific differences between English and Arabic in a number of areas.	2	2, 5	2	K, C
C	Subject specific skills:				
C1	Predict problematic areas and find solutions based on contrastive analysis and error analysis.	3	7	3	S
D	Transferable skills:				
D1	Mastering oral and written skills in both English and Arabic.	3	7	4,5	S

**\*Bloom Taxonomy Levels**

Level #	1	2	3	4	5	6
Level Name	Knowledge	Comprehension	Application	Analysis	Evaluation	Synthesis

**\*\* Descriptor (National Qualification Framework Descriptors): K : Knowledge, S: Skill, C: Competency.**

**Program Learning Outcome (PLOs):**

Program Learning Outcomes describe what students are expected to know and be able to do by the time of graduation. These relate to the knowledge, skills, and behaviours that students acquire as they progress through the program. A graduate of the (English Language and Literature) program will demonstrate:		Descriptors**		
		K	S	C
1.	Acquiring the basic oral skills in English	✓		
2.	Getting the knowledge needed in the domain of oral and written translation	✓		
3.	Understanding other related knowledge disciplines		✓	
4.	Having the ability to adapt to various work environments and conditions		✓	
5.	Having the ability to communicate in various ways and methods.			✓
6.	Having the ability to solve problems in the field of translation			✓
7.	Having the ability to analyze various texts.		✓	
8.	Reinforcing and developing critical thinking skills	✓		

**\*\* Descriptors according to the national qualifications framework (K: knowledge, S: skill, C: Competency)**

**Weekly Schedule (please choose the type of teaching)**

**Face to Face**

**Hybrid (2 Lectures Face – To - Face +1 Lecture Asynchronous)**

**Hybrid (1 Lectures Face – To - Face +1 Lecture Asynchronous)**

**Online (2 Lectures Synchronous +1 lecture Asynchronous)**

Week	First Lecture (Sunday)	Second Lecture (Tuesday)	Third Lecture (Thursday)	Ach. ILOs	Ach. PLOs	Descriptors**
1	Introduction to Introduction to Contrastive Grammar	Introduction to Contrastive Grammar (Continued)	Asynchronous activity	A1	2	K
2	Defining contrastive grammar	Defining contrastive grammar (continue)	Asynchronous activity	A1, B1	2, 5	K, C
3	Contrastive grammar and second	Contrastive grammar and second language	Asynchronous activity	B1	2, 5	K, C

	language acquisition	acquisition (continue)				
4	Language family, language isolate, and extinct languages.	Language family, language isolate, and extinct languages. (continue)	Asynchronous activity	B1	2, 5	K, C
5	Arabic and English letters and phonemes.	Arabic and English letters and phonemes. (continue)	Asynchronous activity	B1	2, 5	K, C
6	Arabic and English letters and phonemes. (continue)	Arabic and English letters and phonemes. (continue)	Asynchronous activity	B1	2, 5	K, C
7	Parts of speech in Arabic and English.	Parts of speech in Arabic and English. (continue)	Asynchronous activity	D1	7	S
8	Parts of speech in Arabic and English. (continue)	Parts of speech in Arabic and English. (continue)	Asynchronous activity	D1	7	S
9	Types of sentences in Arabic and English.	Types of sentences in Arabic and English. (continue)	Asynchronous activity	D1	7	S
10	Midterm					
11	Verb tenses in Arabic and English.	Verb tenses in Arabic and English. (continue)	Asynchronous activity	C1	7	S
12	Verb tenses in Arabic and English. (continue)	Verb tenses in Arabic and English. (continue)	Asynchronous activity	C1	7	S
13	Passive voice in Arabic and English.	Passive voice in Arabic and English. (continue)	Asynchronous activity	C1	7	S
14	Reported speech in Arabic and English.	Reported speech in Arabic and English. (continue)	Asynchronous activity	C1	7	S
15	Revision Week	Revision		A1 through to D1	2, 5, 7	K, S, C
16	Final exam					

## Teaching Methods and Assignments:

Development of ILOs is promoted through the following teaching and learning methods:

- Interactive videos
- Practice Labs
- Discussion Forums
- Quizzes
- Other Interactive online activities
- Reports

## Course Policies:

A- Attendance policies:

The maximum allowed absences is 15% of the lectures.

B- Absences from exams and handing in assignments on time:

Midterm exam can be retaken based on approval of excuse by the instructor's discretion.

Not handing assignment on time will incur penalties.

C- Academic Health and safety procedures

D- Honesty policy regarding cheating, plagiarism, and misbehaviour:

Cheating, plagiarism, misbehaviour will result in zero grade and further disciplinary actions may be taken.

E- Grading policy:

- All homework is to be posted online through the e-learning system.
- Exams will be marked within 72 hours and the marked exam papers will be handed to the students.
- Online Activities (Course Videos, Practice labs, Discussion Forums, Quizzes) **30%**
- Midterm **20%**
- Final Exam **50%**

F- Available university services that support achievement in the course: **E-Learning Platform, Labs, Library.**

## Required equipment:

- **PC / Laptop with webcam and mic**
- **Internet Connection**
- **Access to the IU E-Learning Platform at: <https://elearn.iu.edu.jo/>**
- **E-learning plan**
- **Satisfaction questionnaires for online and face-to-face learning**
- **Software for e-learning**
- **Training**

## Assessment Tools implemented in the course:

- Final Exam
- Midterm Exam
- Quizzes
- Homework
- Practice Labs

- Discussion Forums
- Periodic reports for learning assessment
- Improvement plans for online or face-to-face teaching
- Others:.....

### Responsible Persons and their Signatures:

<b>Course Coordinator</b>	Dr Yousef Barahmeh	<b>Completed Date</b>	23/10/2023
		<b>Signature</b>	

<b>Received by</b> (Department Head)	Dr Aseel Alshbeikat	<b>Received Date</b>	/ /
		<b>Signature</b>	